DEPARTMENT OF RUSSIAN & COMPARATIVE LITERATURE
UNIVERSITY OF CALICUT

Detailed Syllabi of the PG Programme

M.A. IN COMPARATIVE LITERATURE (CCSS) - REGULAR

(w.e.f. the academic year 2017-18)

Intake capacity: 24
Duration of the programme: 4 Semesters
Medium of instruction: English
Eligibility criteria for admission: Graduation in any discipline with a minimum of 50% marks. SC/ST/OEC/OBC candidates are eligible for relaxation in minimum marks and reservation as per Calicut University Rules.

**SEMESTER WISE LIST OF COURSES:**

<table>
<thead>
<tr>
<th>Course Code</th>
<th>Titles of the Courses</th>
<th>Core/Elective</th>
<th>No. of Credit</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Semester – 1</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>RUS 1C 01</td>
<td>Theory of Literature &amp; Comparative Literary Studies</td>
<td>Core</td>
<td>4</td>
</tr>
<tr>
<td>RUS 1C 02</td>
<td>Indian Poetic Tradition</td>
<td>Core</td>
<td>4</td>
</tr>
<tr>
<td>RUS 1C 03</td>
<td>Western Poetic Tradition</td>
<td>Core</td>
<td>4</td>
</tr>
<tr>
<td>RUS 1C 04</td>
<td>Modern European Language – Russian</td>
<td>Core</td>
<td>4</td>
</tr>
<tr>
<td>Semester – 2</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>RUS 2C 01</td>
<td>History of Literary Criticism</td>
<td>Core</td>
<td>4</td>
</tr>
<tr>
<td>RUS 2C 02</td>
<td>Indian Prose Fiction</td>
<td>Core</td>
<td>4</td>
</tr>
<tr>
<td>RUS 2C 03</td>
<td>Western Prose Fiction</td>
<td>Core</td>
<td>4</td>
</tr>
<tr>
<td>RUS 2E 01</td>
<td>Translation of Russian Literary &amp; Technical Texts - I</td>
<td>Elective</td>
<td>4</td>
</tr>
<tr>
<td>RUS 2E 02</td>
<td>Indian English Poetry</td>
<td>Elective</td>
<td>4</td>
</tr>
<tr>
<td>RUS 2E 03</td>
<td>Silver age of Russian Poetry</td>
<td>Elective</td>
<td>4</td>
</tr>
<tr>
<td>Course Code</td>
<td>Course Title</td>
<td>Type</td>
<td>Credits</td>
</tr>
<tr>
<td>-------------</td>
<td>--------------------------------------------------</td>
<td>----------</td>
<td>---------</td>
</tr>
<tr>
<td>RUS 2E 04</td>
<td>Proficiency in Russian Language [Open Elective]</td>
<td>Elective</td>
<td>4</td>
</tr>
<tr>
<td>RUS 2E 05</td>
<td>Modern Russian Poetry [Open Elective]</td>
<td>Elective</td>
<td>4</td>
</tr>
<tr>
<td>RUS 2E 06</td>
<td>Survival Russian [Open Elective]</td>
<td>Elective</td>
<td>4</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td><strong>Semester- 3</strong></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>RUS 3C 01</td>
<td>Modern Literary Movements and Theories</td>
<td>Core</td>
<td>4</td>
</tr>
<tr>
<td>RUS 3C 02</td>
<td>Indian Theatre and Drama</td>
<td>Core</td>
<td>4</td>
</tr>
<tr>
<td>RUS 3C 03</td>
<td>Western Theatre and Drama</td>
<td>Core</td>
<td>4</td>
</tr>
<tr>
<td>RUS 3E 01</td>
<td>Translation of Russian Literary &amp; Technical Texts - II</td>
<td>Elective</td>
<td>4</td>
</tr>
<tr>
<td>RUS 3E 02</td>
<td>Indian English Fiction</td>
<td>Elective</td>
<td>4</td>
</tr>
<tr>
<td>RUS 3E 03</td>
<td>Russian Prose Fiction</td>
<td>Elective</td>
<td>4</td>
</tr>
<tr>
<td>RUS 3E 04</td>
<td>Translation Project</td>
<td>Elective</td>
<td>4</td>
</tr>
<tr>
<td>RUS 3E 05</td>
<td>Introduction to Russian Drama</td>
<td>Elective</td>
<td>4</td>
</tr>
<tr>
<td>RUS 3E 06</td>
<td>Practical Russian Grammar [Open Elective]</td>
<td>Elective</td>
<td>4</td>
</tr>
<tr>
<td>RUS 3E 07</td>
<td>Russian Realistic Fiction [Open Elective]</td>
<td>Elective</td>
<td>4</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td><strong>Semester – 4</strong></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>RUS 4C 01</td>
<td>Theory of Translation</td>
<td>Core</td>
<td>4</td>
</tr>
<tr>
<td>RUS 4C 02</td>
<td>Introduction to Literary Research</td>
<td>Core</td>
<td>4</td>
</tr>
<tr>
<td>RUS 4C 03</td>
<td>Dissertation</td>
<td>Core</td>
<td>8</td>
</tr>
<tr>
<td>RUS 4E 01</td>
<td>World Classics</td>
<td>Elective</td>
<td>4</td>
</tr>
<tr>
<td>RUS 4E 02</td>
<td>Cross Cultural Communication in Literature</td>
<td>Elective</td>
<td>4</td>
</tr>
<tr>
<td>RUS 4E 03</td>
<td>Writing Literary Articles for Media</td>
<td>Elective</td>
<td>4</td>
</tr>
<tr>
<td>RUS 4E 04</td>
<td>Cultural History of Russia</td>
<td>Elective</td>
<td>4</td>
</tr>
<tr>
<td>RUS 4E 05</td>
<td>Current Trends in Russian Literature [Open Elective]</td>
<td>Elective</td>
<td>4</td>
</tr>
</tbody>
</table>

[Total credits required: 72 (48 from Core, 16 from Electives and 8 from Dissertation)]
## MA COMPARATIVE LITERATURE (CCSS) – REGULAR – SEMESTER I

### LIST OF COURSES

<table>
<thead>
<tr>
<th>Course Code</th>
<th>Titles of the Courses</th>
<th>Core/Elective</th>
<th>No. of Credit</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>RUS 1C 01</td>
<td>Theory of Literature &amp; Comparative Literary Studies</td>
<td>Core</td>
<td>4</td>
</tr>
<tr>
<td>RUS 1C 02</td>
<td>Indian Poetic Tradition</td>
<td>Core</td>
<td>4</td>
</tr>
<tr>
<td>RUS 1C 03</td>
<td>Western Poetic Tradition</td>
<td>Core</td>
<td>4</td>
</tr>
<tr>
<td>RUS 1C 04</td>
<td>Modern European Language – Russian</td>
<td>Core</td>
<td>4</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**Detailed Syllabi:**

**RUS IC 01: Theory of Literature & Comparative Literary Studies**

**Unit I: Literature & Its genres**

1. What is Literature?, Function of Literatures, Themes of Literature
2. The study of an Author, Biography of the author. Study of style
4. The study of Prose Fiction; The elements of Fiction; Plot, Character, Dialogue, Milieu, Kinds of Novel
5. The study of Poetry: Definitions, Elements of poetry, Different types of Poetry;
7. The study of Drama: Types of Drama, Types of Theatres, Plot and characterization in drama.

**Unit II: Comparative Literary Studies**

1. Definition, Origin, Nature and Scope of Comparative Literature.
2. Comparative Literary Studies in Indian and the West
3. European and American Schools of Comparative Literature
4. Methods of Comparative Literature
6. National Literature, General Literature, World Literature
7. Comparative Indian Literature

Books for Reference:

7. S. S Prawer: Comparative Literary Studies.
11. Tharatamya Sahitya Peedika (Mal): (Comparative Literary Society, Kerala Bhasha Institute)
12. Chathanath Achuthanunni, Taratamya Sahitya Parichayam, Trissur, 2000

RUS 1C 02: Indian Poetic Tradition

Unit-I: A survey of Indian Poetry

1. Indian Classical Poetic Tradition (Ancient period)
2. Bhakthi Tradition in Indian Poetry (Medieval period)
3. Literary movements, Trends & Themes in Indian poetry of Modern period
   a. Rebellion of 1857 in Indian folk poetry - Emergence of patriotic literature, Indian poetry of post 1857 period
   b. Renaissance & Modernity: Renaissance poets – Narrative poetry of Michael Madhusudan Dutt, Rangalal Bandopadhyay, Rabindranath Tagore & Aurobindo (Bengali); Narmada Sanker Dev (Gujarati)
   c. Western Influence on Indian poetry: Innovations in structures,
3. Different forms of Indian poetry – Indian experiments of poetry with sonnets, lyrics, elegy, ode, narrative, mystic poetry of 20th century
d. Traditional poetic forms Vs Modern poetic forms - Hali (Urdu), Venmani poets (Malayalam) Maithili Saran Gupta (Hindi).

e. Romantic movement in Indian poetry (Bengali, Hindi, Malayalam) (Poetry of M.M. Dutt, Tagore, Aurobindo, Kumaranasan)

f. Nationalism and Patriotism in poetry (Poetry ofMuhammed Iqbal, Subbhramania Bharati, Appa Rao, Vallathol)

g. Socialist Realism and Progressive movement in Indian poetry (Poetry of Sri. Sri, Narayan Survey, Amrita Pritam)

4. Themes, Movements and trends in Malayalam poetry

5. Modernism, Postmodernism in

6. Indian English poetry

Unit-II: Texts for Detailed study

1. Navakanth Barua (Assamese) - Silt
2. Rabindranath Tagore (Bengali) - Holi Indian (from Gitanjali)
3. Umasankar Joshi (Gujarati)
4. Agyeya (Hindi) - Hiroshima
5. Harivansha Rai Bachan (Hindi) - Building of Nests Again and Again
6. Vyloppilly Sreedhra Menon (Malayalam) - Assam Panikkar
7. ONV Kurup (Malayalam) – Ujjayini (Fiction poem)
8. Narayan Surve (Marathi) - My University
9. Amrita Pritam (Punjabi) - I say unto Waris Shah
10. Subrahmanya Bharati (Tamil) - Bharata Desam
11. Sri Sri (Telugu) - National Histories
12. Muhammed Iqbal (Urdu) - Wild Poppy
13. Faiz Ahmad Faiz (Urdu) - The Morning Freedom

Books for Reference

2. K.M. George - Facets of Indian Literature.
3. K. Sachidanandan (ed) - Signatures – One Hundreds Indian Poets.
4. Sisir Kumar Das (ed) - A History of Indian Literature, Vol. VIII, IX
Unit-I: A survey of Western Poetry

1. Ancient Western Poetry, Early Narrative poetry, Classicism (English, French, German, Russian)

2. Characteristics of medieval poetry

3. Renaissance period in western poetry: Elizabethan Age in English poetry, ‘Pleades’

4. Characteristics of Neo-classical poetry: English Neo-classicism (John Dryden, Alexander pope)

5. Age of Romanticism in western poetry: French – Hugo; Russian – Zhukovsky, Pushkin, Lermontov; English - Wordsworth, Coleridge, Byron, Shelley, Keats


7. Post-symbolist movements -Russian symbolism–Alexander Block, V.Y. Bryusov


9. Postmodernism in poetry

Unit-II: Texts for Detailed study

1. A.S. Pushkin – ‘Siberia’

2. S.T. Coleridge – ‘Kubla Khan’

3. W.B. Yeats – ‘Easter 1916’

4. Sylvia Plath – ‘Daddy’

5. Ezra Pound – ‘The Garret’

6. Pablo Neruda – ‘Tonight I can write the saddest lines’

7. Baudelaire – ‘The Dance of Death’

8. Margaret Atwood – ‘A Sad Child’

Books for Reference


6. The Norton Anthology of English Literature

RUS IC 04: Modern European Language – Russian

Unit-I: Fundamental Russian

1. Basic Russian phonetics
2. Basic Russian vocabulary (includes Russian words related to classroom situation, kingship, proper names, nature, Russian culture, Literature etc)
3. Basic Russian grammar (includes Russian nouns, adjectives, pronouns: possessive and demonstrative, adverbs, verbal aspects, cases of nouns - singular and plural forms)
4. Oral speech formalities.

Unit-II: Short Composition

1. My Family, My University, My City, My Friends

Text book Prescribed:

Y.G. Ovsiyenko: “Russian for Beginners” (Units 1 to 8), Russian Language Publishers, Moscow, 1984.

Reference Books:

V. N. Wagner & Y. G. Ovsiyenko, Russian
H.C. Pande, Russian for Indians, Goyal Publishers, New Delhi, 2013

MA COMPARATIVE LITERATURE (CCSS) – REGULAR – SEMESTER II

LIST OF COURSES

<table>
<thead>
<tr>
<th>Course Code</th>
<th>Titles of the Courses</th>
<th>Core/Elective</th>
<th>No. of Credit</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>RUS 2C 01</td>
<td>History of Literary Criticism</td>
<td>Core</td>
<td>4</td>
</tr>
<tr>
<td>RUS 2C 02</td>
<td>Indian Prose Fiction</td>
<td>Core</td>
<td>4</td>
</tr>
</tbody>
</table>
RUS 2C 03  Western Prose Fiction  Core  4
RUS 2E 01  Translation of Russian Literary & Technical Texts - II  Elective  4
RUS 2E 02  Indian English Poetry  Elective  4
RUS 2E 03  Silver Age of Russian Poetry  Elective  4
RUS 2E 04  Proficiency in Russian Language [Open Elective]  Elective  4
RUS 2E 05  Modern Russian Poetry [Open Elective]  Elective  4
RUS 2E 06  Survival Russian [Open Elective]  Elective  4

Detailed Syllabi:

RUS 2C 01: History of Literary Criticism

Unit-I: History of Literary Criticism
1. The Greek Classicists: Plato’s theory of art; Aristotle, Plotinus.
2. The Roman Classicists: Horace, Quintilian, Longinus
3. Renaissance Criticism: Dante on the art of Poetry, Philip Sydney, Tasso
4. Neo-Classical period: Dryden, Dr. Samuel Johnson
5. Romantic Period: Coleridge and Wordsworth
6. Major European Critics: Goethe, Mathew Arnold

Unit-II: Modern Literary Theorists
T.S. Eliot, I.A. Richards, F.R. Levis, Terry Eagleton, Helene Cixous, Roland Barthes, Michel Foucault, Jacques Derrida, Saussure, Mikhail Bakhtin, Sigmund Freud, Edward Said, Noam Chomsky

Books for Reference:
2. I.A. Richards - Principles of Literary Criticism.
5. Prafulla C. Kar - Critical Theory: Western and Indian.
**RUS 2C 02: Indian Prose Fiction**

**Unit-I: History of Indian Prose Fiction**

1. Periodisation: Ancient, Medieval and Modern periods
2. Major Literary Movements, Themes & Trends in Indian Literature
3. Renaissance and modernity in Indian fiction
   a. Western impact on Indian fiction.
   b. National movement and theme of patriotism in Indian Fiction.
   c. Gandhian influence on Indian prose fiction.
   d. Progressive movement in Indian fiction.
   e. Theme of partition in Indian fiction
   f. Post colonial trends: Modernism & Postmodernism, subaltern literature
      Dalit Literature, Women’s Literature, Indian English writing, Popular
      literature.
4. Major literary genres in Indian prose fiction (Novel)
   a. Didactic and Marvelous novels (Early Novels)
   b. Historical and Political novels (C.V. Raman Pillai and Harinarayanan Apte)
   c. Mythological novels (V.S. Khandekar)
   d. Socio-religious novels (Bankim Chandra, Rabindranath Tagore, Premchand)
   e. Realistic novels (Kesavadev, Thakazhi, Mulkraj Anand, Sivaram Karanth,
      V.M. Basheer)
   f. Modern novels (O.V. Vijayan, M. Mukundan, Ashapoornadevi, P. Valsala)
5. Development of the genre of the Short Story
6. What is Indian Literature?
7. Indian Literature and National Integration
8. Current trends in Indian Literature

**Unit-II: Texts for Detailed study**

1. Tagore – Kabulivala, Post Master (Stories)
2. U.R.Anandamoorthy – Samskara
3. Premchand – Godan
4. O.V. Vijayan – The Legend of Khazak
5. Amitav Ghosh – The Glass Palace
6. T. Padmanabhan – Makhansinginte Maranam

**Books for reference:**

2. Srinivasa Iyengar K.R (ed): Indian Literature since Independence, Sahitya Academy,
7. K.M. George: Bharatiya Sahitya Charitram

**RUS 2C 03: Western Prose Fiction**

**Unit-I: History of Western Prose Fiction**

1. Periodisation: Ancient, Medieval & Modern
3. Major literary genres in Western Literature.
   a. Narrative Poetry-(Dante (Divine Comedy), Chaucer (Canterburry Tales)
   b. Narrative Tales (Boccacio (Decameron)
   c. Early Novels (Cervantes, Defoe, Swift)
   d. Sentimental Novels (Richardson, Karamzin)
   e. Fantastic Fiction (ETA Hoffman)
   f. Romantic Novels (Scott, Madame De Stael)
   g. Socio-realistic novels(Hugo,George Sand, Gogol, Dickens, Chekhov, Tolstoy)
   h. Modern Novels(Proust, Kafka, Thomas MAenn, D.H. Lawrence, Hesse, Camu)

**Unit-II: Texts for Detailed study**

1. Gustav Flaubert – Madame Bovary
2. Miguel De Cervantes – Don Quixote
3. Leo Tolstoy – Anna Karenina
4. Orhan Pamuk – The Snow

**Books for Reference**

RUS 2E 01: Translation of Russian Literary and Technical Texts – II

Objectives: The course aims at developing student’s skills of listening reading, writing, and speaking Russian at various spheres of its use. It also aims at developing learner’s skill of translation of Russian literary and technical texts into English & vice versa.

Textbooks Prescribed

2. Russian Popular Science Texts (Select Literary and Technical Terminology)

RUS 2E 02: Indian English Poetry

Unit-I: History of Indian English Poetry

1. The first phase (1857 – 1920): Toru Dutt, Manmohan Ghose, Rabindranath Tagore,
2. Sri. Aurobindo, Sarojini Naidu, Swami Vivekananda – Their poetry
4. Third Phase (1947 – Present day)
5. The New Poets – Nissim Ezekiel, Dom Moraes, A.K. Ramanujan, Parthasarathy,

Unit-I: Texts for Detailed study

1. Rabindranath Tagore - Heaven of Freedom
2. Dom Moraes - Key (Twelve Modern Indian Poets)
3. Jayanathamahapatra - Dawn at Puri
4. Kamala Das - My Grand Mother’s House
5. Nissim Ezekiel - Enterprise
6. Vikram Seth - Soon (Twelve Modern Indian Poets)

Books for Reference


**RUS 2E 04: Proficiency in Russian Language [Open Elective]**

The Course is designed to equip the learner with the basics of Russian Language – (Basic phonetics, Grammar & Vocabulary relating to classroom situation, kinship, proper names, words relating to Russian culture, nature, literature etc). Grammatical units include nouns, pronouns, adjectives, adverbs, verbs and tenses, Cases of nouns- Nominative, Prepositional & Accusative- and Russian speech formalities.

**Panel of text books**

1. V.N.Wagner & Y.G.Ovseyenko, Russian (Lessons 1-15), Peoples publishing House.
   New Delhi.
2. Y.G. Ovsiyenko: ‘Russian for Beginners’ (Units 1-8), Russian Language Publishers,
   Moscow, 1984.
3. Kostomarov, Russian for Everybody

**RUS 2E 05: Modern Russian Poetry [Open Elective]**

Unit-I: Trends in Russian Poetry
Sentimentalism, romanticism, Modernism, Symbolism, Acmeism, Imaginism, Futurism

Unit-II: Modern Russian Poets
Aleksandr Pushkin, Mikhail Lermontov, Nikolai Nekrasov, Fyodor Tutchev, Aleksandr Blok, Anna Akhmatova, Sergei Esenin, Vladimir Mayakovsky, Konstantin Simonov

Unit-III: Texts for Detailed Study
1. Pushkin – Siberia
2. Lermontov – Death of the Poet
3. Blok – The Twelve
4. Anna Akhmatova – Requiem
5. Sergei Esenin – Waken me early Tomorrow

**Books for reference**

2. Portraits – Selections from Russian women’s poetry.

**RUS 2E 06: Survival Russian [Open Elective]**
The Course aims at acquainting the learners with the basic conversational skill in Russian in various readymade situations like:

1. Getting acquainted
2. Telling professions/ nationalities/ languages/ currency
3. Narrating about self
4. Conversation over telephone
5. On the streets/ asking – telling directions / getting around the city
6. In the store
7. Weather/ seasons/ days/ months/ telling time
8. In the hospital
9. Being a guest/ host
10. Wishes

Prescribed textbook:
1. N.V. Karavanova, Survival Russian: A Course in conversational Russian, Russkii Yazik, Moscow, 2006

---

**MA COMPARATIVE LITERATURE (CCSS) – REGULAR – SEMESTER III**

**LIST OF COURSES**

<table>
<thead>
<tr>
<th>Course Code</th>
<th>Titles of the Courses</th>
<th>Core/Elective</th>
<th>No. of Credit</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>RUS 3C 01</td>
<td>Modern Literary Movements and Theories</td>
<td>Core</td>
<td>4</td>
</tr>
<tr>
<td>RUS 3C 02</td>
<td>Indian Theatre and Drama</td>
<td>Core</td>
<td>4</td>
</tr>
<tr>
<td>RUS 3C 03</td>
<td>Western Theatre and Drama</td>
<td>Core</td>
<td>4</td>
</tr>
<tr>
<td>RUS 3E 01</td>
<td>Translation of Russian Literary and Technical - II</td>
<td>Elective</td>
<td>4</td>
</tr>
<tr>
<td>RUS 3E 02</td>
<td>Indian English Fiction</td>
<td>Elective</td>
<td>4</td>
</tr>
<tr>
<td>RUS 3E 03</td>
<td>Russian Prose Fiction</td>
<td>Elective</td>
<td>4</td>
</tr>
<tr>
<td>RUS 3E 04</td>
<td>Translation Project</td>
<td>Elective</td>
<td>4</td>
</tr>
<tr>
<td>RUS 3E 05</td>
<td>Introduction to Russian Drama</td>
<td>Elective</td>
<td>4</td>
</tr>
<tr>
<td>RUS 3E 06</td>
<td>Practical Russian Grammar [Open Elective]</td>
<td>Elective</td>
<td>4</td>
</tr>
<tr>
<td>RUS 3E 07</td>
<td>Russian Realistic Fiction [Open Elective]</td>
<td>Elective</td>
<td>4</td>
</tr>
</tbody>
</table>
**Detailed Syllabi:**

**RUS 3C 01: Modern Literary Movements and Theories**

**Unit-I: Modern Literary Movements and Theories**
- Symbolism, Formalism, Mysticism, Surrealism, Futurism, Expressionism, Existentialism, Naturalism, post Modernism.

**Unit-II: Modern Literary Theories**
- Archetypal Criticism, Reader Response Criticism, Reception theory, Narratology, Phenomenology, New Historicism, New Criticism, Russian Formalism, Structuralism, Deconstruction, Feminist Criticism, Marxist theory of literature and criticism, Psycho-analytic criticism.

**Unit-III: Indian Literary Criticism**
- Bharathamuni, Bhartrhari, Anandvardhana, Abhinavagupta, Rabindranath Tagore, Sri Aurobindo, Gayatri Chakravorty Spivak, Key Concepts and ideas from Indian traditions of literary theory.

**Books for reference:**

12. Rabindranath Tagore’s essay ‘Shakuntala’

**RUS 3C 02: Indian Theatre and Drama**

**Unit-I: Indian Theatre Tradition**

3. Post 1857 plays: Plays of Michael Madhusudan Dutt, Dinabandu Mitra & others (Bengali) Ranchodhbai (Gujarati). Anna Sahib Kirloskar (Marathi), Bharathendu Harishchandra (Hindi), plays of Rabindranath Tagore & Aurobindo.
4. 20th century Indian drama: Growth of dramatic movement in Tamil, Telugu, Kannada, Oriya, Gujarati, Marathi, Assamese, Hindi, Bengali & Malayalam

   Patriotism and Indian Drama (Nildarpan), Progressivism and Indian Drama (Role of IPTA & KPAC)

5. **Types of plays:** Mythological & Historical plays, Morality & Didactic plays, Socio – realistic plays, Popular plays, Musical plays, Radio plays, Street plays, One Act plays, Spectacles.

**Unit-II: Texts for Detailed Study**

1. Mareech the legend - Arun Mukerjee (Bengali)
2. Ashad Ka ek din - Mohan Rakesh (Hindi)
3. Hayavadana - Girsh Karnad (Kanada)
4. Patta Bakki – K. Damodaran (Malayalam)
5. Darjeeling Tea – Asif Currimbhoy (English)

**Books for Reference**


---

**RUS 3C 03: Western Theatre and Drama**

**Unit-I: Western Theatre – Origin and Tradition**

1. Dramatic Literature, Origin of drama, Common Elements of Drama, Types of drama.
2. Classical Period: Greek Tragedy and Comedy, Roman comedies
3. Medieval Period: Liturgical drama, Miracle, Morality, Mystery plays;
4. Renaissance Period in English Drama (Marlowe, Shakespeare)
5. Neo-Classicism in drama – French drama (Racine, Corneille, Moliere), Spanish drama (Calderon)
6. Drama during the 18th century – Comedies of Beaumarchais (French) Sumarakov and Russian drama, German drama (Lessing, Schiller, Goethe)
8. Trends in 20th century Theatre: Expressionism (George Kaiser, August Strindberg), Experimental theatre group in Russia (Stanislavsky, Meirhold), Italian Theatre (Lugi Pirandello), Avant garde theatre (Jacques Copeau. Sartre), Epic Theatre (Brecht), Post – War theatre groups (Popular theatre, Theatre of facts. Theatre of Absurd, Poor theatre)

**Unit-II: Texts for Detailed Study**

1. Shakespeare – Othello
2. Anton Chekhov - Cherry Orchard
3. Henrik Ibsen - Hedda Gabler
4. August Strindberg - Miss Julie
5. Bertold Brecht - Mother Courage and her Children
Book for Reference:


RUS 3E 01: Translation of Russian Literary & Technical Texts – II

Objectives: The course aims at developing student’s skills of listening reading, writing, and speaking Russian at various spheres of its use. It also aims at developing learner’s skill of translation of Russian literary and technical texts into English & vice versa.

Text Books Prescribed:

2. Russian Popular Science Texts (Select texts & terminology)
3. V.G. Kostomarov (ed): Russian for Everybody – Reader. (First six stories only.)

RUS 3E 02: Indian English Fiction

Unit-I: Indian English Fiction – Major Phases

1. The first phase (1835-1920). Impact of British rule on Indian English Literature and culture, Renaissance writers: Raja Ram Mohan Roy, Rabindranath Tagore
3. Third phase (1947- present day) Second generation of novelists: Ruskin Bond, Manohar Malgonkar, Bhavani Bhattacharya, Khushwant Singh, Kamala Markandeya, Nayantara Sehgal, Anitha Desai, Shobha De, Shashi Tharoor. Arunthathi Roy & other authors

Unit-II: Texts for Detailed Study

1. Mulk Raj Anand - Untouchable
2. RuskinBond – The Blue Umbrella
3. Kamala Markandeya - Nectar in a Sieve
4. Anita Desai - Fasting, Feasting
5. Arundhati Roy - God of ‘Small Things’

Book for References:


RUS 3E 03: Russian Prose Fiction

Unit-I: Russian Prose Fiction – Periodisation:
1. Prose fiction up to the XIX century
2. Golden period of Russian Literature
3. Russian Literature during Stalin (1930-1954)
5. Russian Literature of Post Soviet Period

Unit B: Texts for Detailed Study:
1. Aleksandr Pushkin – The Station Master
2. Nikolai Gogol – The Overcoat
3. Fyodor Dostoevsky – Crime and Punishment
4. Mikhail Bulgakov - The Fateful Eggs
5. Aleksandr Solzhenitsyn - One day in the life of Ivan Genisovich

Books for Reference:

RUS 3E 04: Translation Project

The Course consists of two parts:

Part A: Translation of one short story of one Indian or Western writer from English to Malayalam.

Part B: Review/Evaluation of a translation done by comparing the original with the translation.

As part of the project the student is entitled to submit a Translation of the story for part A and Report on part B.

Pattern of Question paper
1. The question paper may contain short questions on the author and theme of the story chosen for translation, difficulties encountered while translating, description of the process of translation, methodology, commentary and assessment of comparison of translation with original etc carrying 10 marks each (4x10=40).

2. The submitted translation project (Part A) along with the evaluative work (Part B) carry 40 marks (20 marks for each part).

Pattern of Evaluation:
1. External Examination: 40 marks
2. Project works: 40 marks
RUS 3E 05: Introduction to Russian Drama

Unit-I: Major Periods and trends
1. XIX century Russian Drama (Pushkin, Gogol)
2. Early XX Century Russian Drama (Gorky, Chekhov)
3. Soviet Period Russian Drama

Unit-II: Texts for Detailed Study
1. Aleksandr Pushkin – Boris Godunov
3. Alexander Ostrovsky - Thunder
5. Maxim Gorky - The Lower Depths.
6. Vladimir Mayakovksy – The Bed Bug
7. Mikhail Bulgakov - The Days of the Turbine

Books for Reference:

RUS 3E 06: Practical Russian Grammar [Open Elective]

Objectives of the Course:
The Course is designed to develop the learner’s skill of reading, writing and speaking in Modern Russian language. During the course, the learners are familiarized with Russian speech patterns and with the basics of Russian grammar & Vocabulary for effective communication in real life situations. The course also familiarizes the learners with essentials of Russian Literature and Culture.

Course Content:

Module-1. Introducing Russian Alphabet: Vowels (palatelising & Non- Palatalising), Consonants (Hard & Soft) - Rules on pronunciation

Module-2. Introducing basic Grammar & Vocabulary: parts of speech – Gender of nouns (Singular & Plural), adjectives: pronouns; possessive pronouns; verbs & adverbs, Tenses – present, past & future.

Module-3. Training in Translation from Russian into English & vice versa (Translation of words, phrases, idiomatic expression, simple sentences, simple passages from literary texts)

Text Book Recommended:
1. Y. G. Ovisyenko: Russian for Beginners, Russki Yazik, Moscow, 1984, Lessons: 1-10
2. H.C. Pande; *Russian for Indian*. Goyal Publishers & Distributers, New Delhi, 2013

**RUS 3E 07: Russian Realistic Fiction [Open Elective]**

**Unit-I: Russian Prose Fiction – Periodisation:**
1. Prose fiction up to the XIX century  
2. Golden period of Russian Literature  
3. Russian Literature during Stalin (1930-1954)  
5. Russian Literature of Post Soviet Period

**Unit-II: Texts for Detailed Study:**
1. Aleksandr Pushkin – The Station Master  
2. Nikolai Gogol - The Overcoat  
3. Fyodor Dostoevsky – Crime and Punishment  
4. Anton Chekhov – The Gooseberries  
5. Mikhail Bulgakov – Master & Margarita  
6. Aleksandr Solzhenitsyn - One day in the life of Ivan Genisovich

**Books for Reference:**

**MA COMPARATIVE LITERATURE (CCSS) – REGULAR – SEMESTER IV**

**LIST OF COURSES**

<table>
<thead>
<tr>
<th>Course Code</th>
<th>Titles of the Courses</th>
<th>Core/ Elective</th>
<th>No. of Credit</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>RUS 4C 01</td>
<td>Theory of Translation</td>
<td>Core</td>
<td>4</td>
</tr>
<tr>
<td>RUS 4C 02</td>
<td>Introduction to Literary Research</td>
<td>Core</td>
<td>4</td>
</tr>
<tr>
<td>RUS 4C 03</td>
<td>Dissertation</td>
<td>Core</td>
<td>8</td>
</tr>
<tr>
<td>RUS 4E 01</td>
<td>World Classics</td>
<td>Elective</td>
<td>4</td>
</tr>
<tr>
<td>RUS 4E 02</td>
<td>Cross Cultural Communication in Literature</td>
<td>Elective</td>
<td>4</td>
</tr>
<tr>
<td>RUS 4E 03</td>
<td>Writing Literary Articles for Media</td>
<td>Elective</td>
<td>4</td>
</tr>
<tr>
<td>RUS 4E 04</td>
<td>Cultural History of Russia</td>
<td>Elective</td>
<td>4</td>
</tr>
<tr>
<td>RUS 4E 05</td>
<td>Current Trends in Russian Literature [Open Elective]</td>
<td>Elective</td>
<td>4</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**Detailed Syllabi:**
RUS 4C 01: Theory of Translation

Unit-I:
1. Translation: Definition and Nature
2. Theories of Translation: Indian and Western
3. The relevance of Translation in the contemporary world
4. Comparative Literature and Translation Studies
5. Yardsticks of Good Translation and the competence of the Translator

Unit-II:
1. The concept of Translation Equivalence
2. Different Linguistic levels and Translation: Phonological, Graphological, Grammatical, Syntactical, Lexical; Semantic, Semiotic and Suggestive levels, Style in Translation
3. Different methods/ forms of Translation: Word for word sense oriented; Free translation; Transcreation; Transplantation; Adaptation; communicative translation.

Unit-III:
1. The process and Techniques of Translation
2. The limits of Translatability
3. Socio-cultural problems of Translation; Contextual/ Ethnographic problems, Idioms and proverbs.
4. problems of literary Translation: Poetry; Drama; Fiction and other, comparative aesthetics and poetics of Translation

Books Recommended:

RUS 4E10- Introduction to Literary Research

Meaning or research, Objectives of research, Types of research, Significance of research, Research methods & Methodology, Research approaches, Research process, Research problem
Data collection & analysis, Theory and fact, Hypothesis & its testing,
Case Study, Survey Questionnaire, Interview, Participant & Non participant observations
Bibliography & textual criticism, Survey of Literature
Criteria of good research, Choice of topic, Planning a research programme, Report writing
Format of the thesis, Style – citation and reference

Books prescribed:
Ahuja, Ram; *Research Methods*. Rawat Publications, New Delhi
Kothari, C.R.; *Research Methodology: Methods and Techniques*.
MLA Handbook
Sinha, M.P.; *Research methods in English*. Atlantic Publishers, New Delhi
Sten, H.W.; *An Introduction to Literary Research*. Omsons Publications, New Delhi, 1994

**RUS 4C 03: Dissertation**
PG Dissertation is a compulsory component of the 4th Semester MA Comparative Literature (CCSS) Regular. It aims at developing research aptitude of the students. Students should submit a Dissertation of about 12000-15000 words on a topic of their choice at the end of the semester under the supervision of a teacher from the Department. Dissertation shall be valued by an external and an internal examiner.

**RUS 4E 01: World Classics**

**Unit-I: Author study**

**Unit-II: Text for Detailed study:**
1. Gustav Flaubert – Madame Bovary
2. Herman Hesse – Sidhartha
3. Fyodor Dostoevsky – Crime and Punishment
4. Albert Camus - The Plague

**RUS 4C 02: Cross-Cultural Communication in Literature**
Literature and literary study, National character and National literature, Reception and communication in literary relations, Influence studies, Literary analogy and literary tradition;
Thematic studies in comparativistics, Genres, Movements and Periods, Study of symbols in literature;
Comparative criticism, Role of Translation and Adaptation in Comparative Literature, Literature and Cinema, Literature and society, Literature and Psychology, Bibliographical tools on Comparative Literary studies
Books for reference:

1. Rene Welleck, Austin Warren - Theory of Literature
2. S.S. Prawer – Comparative literary studies
3. K. Ayyappa Panicker - Studies in Comparative Literature
4. Amiya Dev - The idea of Comparative Literature in India.
5. K. Ayyappa Panicker – Spotlight on Comparative Indian Literature, Papyrus, Calcutta
6. Teeyar – Chithrakalayum Sahithyavum

RUS 4E 03: Writing Literary Articles for the Media

Latest trends in the writing for media, News writing for the Print media, Writing literary articles, Feature writing, Writing Columns for News Papers, Book review, Film review, Writing Editorial, Public relations, The art of advertisement, Editing and Proof reading, Reporting of literary seminars, Interview

Books for reference:


RUS 4E 04: Cultural History of Russia


Books for Reference:


RUS 4E 05: Current Trends in Russian Literature – [Open Elective]

Unit-I:
Glasnost’ and its impact on Russian Literature, Publication of the unpublished, From Anti-Soviet to A-Soviet, Postmodernism in Russian Literature, Rise of New Realism

Unit-II: Representative Writers
Vladimir Makanin, Totyana Tolstaya, Vladimir Sorokin, Ludmila Ulitskaya, Ludmila Petrushuvskaya, Olga Slavnikova, Viktor Pelevin, Roman Senchin, Boris Akunin, Zakhar Prelepín

Unit-III: Texts for detail study
Victor Pelevin – Buddha’s Little Finger
Vladimir Sorokin – Day of the Oprichnik